

LA VASCONIA

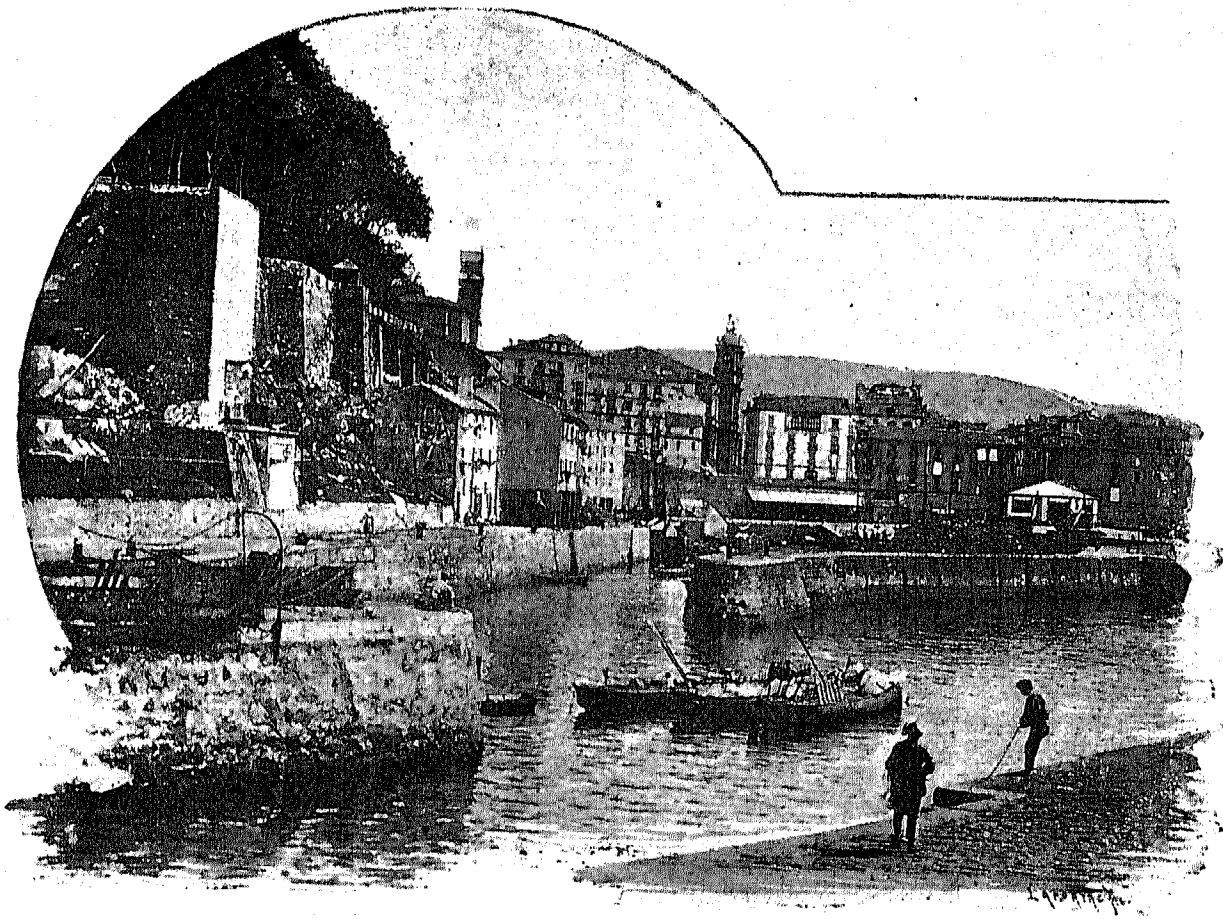
REVISTA ILUSTRADA

PH. ARON

AÑO VI

BUENOS AIRES, MAYO 10 DE 1899

N.º 202



GUIPÚZCOA.—EL MUELLE DE SAN SEBASTIAN

EL MUELLE DE SAN SEBASTIAN



AN Sebastian huele por todos lados á marisco y á musgo fresco; pero donde más pronunciado se siente este olor, claro está que es en el muelle. El que traza estas líneas no puede ver una palangana de agua corriente bonaerense sin que le asalte al olfato el olor de agua salada, lo cual prueba las afirmaciones de Zola y Daudet acerca de la memoria de los sentidos. Consecuencia: el rasgo principal de mi memoria está en la nariz. Se me olvidan las fechas históricas, las ideas filosóficas, los nombres, especialmente los marroquies, los orientales y los aztecas, cuya construcción enrevesada requiere cierta tendencia estropajosa de la lengua; se me olvida también lo que prometo, sobre todo si es costoso; pero lo que nunca se me olvida es lo que alguna vez he olido. Muchas veces, andando por la Avenida de Mayo ¡trás! me da en la nariz un tufillo de hongos y setas de Ormaiztegui. Miro á las muestras de los hoteles, y nada, no hay más que duraznos del Tigre y algunas naranjas del Paraguay. Otras veces siento una tufarada montesca, el pronunciado olor del jabalí y del conejo montés envuelto en el que despiden la argoma y el brezo. En plena pampa he solido sentir en las masas nasales como si se me hubiera metido todo el Jaizquibel, de lo cual deduzco que tiro al monte y no al llano. Por todo esto me parece que la primera iniciativa de la Naturaleza en lo que á mí se refiere fué hacer un podenco. Arrepentida luego, hizo un escritor, aunque bastante podenco. Porque un escritor sin memoria de cabeza... Es verdad que Chateaubriand dijo que la memoria es el talento de los tontos. Y Campoamor dijo de Castelar que tenía un talento de bisuterero. Recuerdo estas frases por lo que tienen de consoladoras y para demostrar que la humanidad ha creado teorías para toda clase de justificaciones.

Yo he hecho muchas descripciones sin más auxilio informativo que las rememoraciones del olfato. Empezaba por oler la yerba, las viñas, los olivos, y cátrate la descripción de un campo de Navarra que, en realidad, jamás he visto. Que tengo que describir Castilla, pues no hago más que oler la roña de un clavo viejo y en seguida obtengo toda la realidad del paisaje, aquellos campos de yezca, con aquellas casas de adobes que no se caen por no dar que decir, y dentro unos hombres de piel costrosa, con unas capas blindadas de mugre y unos sombreros mostolenses, mitad madera de avellano y la otra mitad una pasta como de cacerola ahumada. Para percibir la delicadeza de sus mujeres, huelo un pedazo de refajo y ya sé cómo son por dentro. En fin, mi verdadero talento, si alguno tengo, está en la nariz. Otros tienen en ella su ridiculez, como *Cyrano de Bergerac*. Cuando me hallo resfriado y

se me obstruye el cuarto sentido, no tengo talento de ningún género; soy el más acabado zoquete. Por eso habrán notado ustedes bastante diferencia entre mis artículos de verano y los de invierno. Los de verano huelen, aunque sea á tontería. Los de invierno no huelen ni á eso.

Todos mis recuerdos sobre el muelle de San Sebastian los evoco ahora por el procedimiento ya indicado. Son recuerdos de la otra tarde... que pasó hace 15 años. ¡Qué léjos te vas yendo, tarde mía! Me tengo dadas unas carreras por los muelles de *Caya-arriba* y de *Caiburu*... Distingo en la fotografía hasta las piedras en que estuve sentado pescando correcones. Veo todos los agujeros donde metía los piés, gateándome hasta bajar á flor de agua; rememoro algún pescozón de manos de batelero por enredar en la vela de su batelillo, esquife de los tísicos de Madrid y de los gangosos *monsieurs* de París. Veo un tendal de redes, anzuelos y coleo de peces agonizantes al respirar la atmósfera que nutre á los hombres; ¡cómo será ella cuando mata á los barbos que son tan pillos! Contemplo el brillo de las escamas, oigo la ruda voz de los marineros, apretada la frase al morder el briznado canuto de la pipa de yeso; escucho el grito agudo, de tiple en noche de gallos, que distingue á las sardineras. Y en día de galerna, ¡allí es de ver cómo les zumban los calzones á los hombres aquellos para defender las alquitranadas tablas de su única propiedad, la lancha! Desde allá léjos viene el filo del huracán desollando al inmenso océano, al punto de parecer que su piel levantada va á tapar toda la tierra, entre los estupendos bramidos de la fiera cuyas entrañas se revuelven de un modo siniestro á impulsos del torbellino. El rizado pellejo del mar se estrella contra las raices pedernosas de las montañas, rompiéndose en crestería de mil matices. La espuma blanca, vestigios del choque, llega al muelle, flotando sobre ella una astilla y algun músculo vasco, de esos que solo puede quebrar el furor omnipotente del Cantábrico.

En verano, el panorama es otro; turistas, veraneantes, animación, alegría, mucha historia viviente...

El muelle de Caya-arriba tiene, ó tenía hace 15 años, 500 piés de longitud por 80 de latitud, terminando en un parapeto llamado Mirador, del cual se divisa el mar hasta el lejano horizonte.

El otro muelle se llama *Caiburu*, de 465 piés de longitud. A la entrada de otro muelle llamado del Castillo se levanta el monumento erigido por sus compañeros al marinerero José María de Zubia, *Mari*, un héroe popular que espuso infinidad de veces su vida en los salvamentos.

Estos muelles se ejecutaron durante los reinados de Carlos V y Felipe II. Este último monarca mandó sacar copia de los planos para

construir los de Gibraltar con arreglo al mismo modelo. *Chomin Sancho* viene á ser otro muelle, natural, formado por una lengua de tierra que sirve para el tráfico de las lanchas y gabarras. De algunos años á esta parte se han llevado á cabo importantes obras en el puerto, siguiendo el creciente progreso del San Sebastian moderno, *antierricosheme, antisokamuturresko y antizezenzusuense.*

FRANCISCO GRANDMONTAGNE.

Mayo 9 de 1899.

EL SOCIALISMO DE CASTELAR

«Un impenitente individualismo, cada día mas arraigado en mí por la experiencia de los últimos ensayos en Alemania y en Inglaterra y en Francia, me atrae la cólera de los socialistas; pero así me hicieron Dios y el tiempo; así permaneceré hasta la hora de mi muerte.»

(De la carta enciclica que, tomando por modelo á D. Martin Olias, dirigió D. Emilio Castelar desde Sax, el 23 de Julio de 1898, al universo mundo.)

En un estudio de amarguísima verdad que el doctor Dillón dedicó á la ruina de España en la *Contemporary Review*—traducido y publicado en la *Revista Contemporánea*—al asentar el dato triste de que seis de los dieciocho millones de españoles no sepan leer, añade el autor que es justo advertir, sin embargo, que la diferencia entre las dos clases es más bien de forma que de sustancia, y consistente no tanto en el mayor número de ideas que poseen las personas educadas, como en la elegancia con que expresan las nociones vulgares y las ilusiones comunes á todos los españoles. De este lamentable hecho hay pocos ejemplos más típicos que el señor Castelar.

Ignorante es sin duda, un labriego que, aunque entienda de las labores de la labranza no sabe leer; pero no es, en última instancia, menos ignorante, quien escribiendo á la continua acerca del socialismo, aún no se ha enterado de lo que éste sea y signifique. Es lo que le ocurre á nuestro ilustre grafómano, que con tanto escribir, no encuentra, por lo visto, tiempo para estudiar con la debida calma.

Mas no, no hay que ser injustos con él. Lo que le pasa es que, teniendo que vivir de su trabajo, se encuentra encerrado en terrible círculo vicioso; escribe para comer y come para escribir.

Pesa sobre Castelar, como sobre otros de su mismo tiempo, la obsesión del socialismo de Estado, que confunden con el de los socialistas del pueblo. Educados en el liberalismo de la vieja escuela manchesteriana, imaginanse que el socialismo es la expropiación á viva fuerza, la muerte de la iniciativa individual, la destrucción de los desniveles que enjendran el movimiento, que diría Echegaray (otro fósil en esto), la reglamentación de todo, el exceso de legislación, la ingerencia del poder central en la esfera de acción del individuo y qué sé yo cuantas atrocidades más, entre ellas el corriente y enorme despropósito de que el socialismo es el proteccionismo extendido á todo. No ven ni aún lo que vió al fin de su vida el perspicacísimo Stuart Mill. Todo lo miran desde el punto de vista nacional, y no logran digerir el sentimiento internacional del socialismo, que es la más lógica consecuencia de la escuela liberal en economía, de aquella gloriosa y fecunda escuela, á cuya letra muerta siguen adheridos repeliendo su espíritu ensanchado. Es difícil persuadirles de que el socialismo de Estado, el autoritario é impositivo, es cosa muy distinta y, en mi sentir, opuesta al socialismo internacional, popular y democrático. Se les ha agarrado á las telas de la sesera como una garrapata todo aquello del enervante panteísmo político.

A un contemporáneo del señor Castelar, que vive de

alquilar violines,—y lo digo en sentido figurado—no pude meterle en la mollera que no se trata de quitar el violín á quien poseyéndolo no sepa tocarlo, sino de que llegue día en que tenga que cederlo por sí mismo, por no encontrar quien se lo tome en alquiler. Esto no le cabía en la cabeza; se empeñaba en que se le demostrase el teorema 77, que exige, para su demostración, conocer el 76, éste el 75 y así sucesivamente; y como mi hombre no había estudiado otra geometría económica que la euclidiana,—pase otra vez la metáfora—no sabía ninguno de los 77 teoremas, y, creyendo saberlos, protestaba indignado de tener que someterse á un curso de geometría no euclidiana.

Quería resolverlo todo con su maquinilla de la oferta y la demanda, el coste de producción, la ley de Ricardo, la del Malthus, etc., entendidas á su modo. No pude convencerle de que sólo necesitamos verdadera libertad económica,—lo que él pedía—verdadera libre concurrencia para que el socialismo triunfe.

Piden libertad, que se nos deje á todos libres los brazos, pero es mientras sigan los más con grillos á los pies y sin poder ponerlos en tierra que no esté acotada. Es la historia de la abolición de la esclavitud. Una vez que toda la tierra disponible está cercada y registrada y defendido por la fuerza pública su acaparamiento, caen las cadenas del esclavo, puede ir á donde quiera, mas á donde vaya se encontrará siervo del dueño del suelo que pise. Por no saber á dónde echarlo, le darán sepultura de balde.

Y si es difícil que puedan llegar á entender bien tales cosas respetables señores, los huesos de cuyos cráneos se van soldando, es mucho más difícil que puedan entenderla los que hayan tenido la disciplina mental de D. Emilio, infestado de historicismo, que no es sentido histórico, y en quien todo conocimiento se reduce á materia oratoriable, puesto que hasta cuando escribe no hace más que discursar por escrito, sin advertir que un discurso se desarrolla en el tiempo y con música, y un escrito á letra seca en el espacio, que es revestible, *Scripta manent*. Mas este es mal común á los españoles, que con dificultad llegan á escritores, quedándose en oradores por escrito.

Es casi imposible que pueda comprender debidamente el proceso económico en la historia quien convierte á ésta en grandes síntesis artísticas para barajar sucesos. Y necesitaría una heroica abnegación el ilustre tribuno para ponerse á estudiar ahora cosas no convertibles en párrafos sonoros y de larga cola, ni está, creo, para ahondar un poco en problemas económicos, pues sospecho que olvidó ha tiempo el modo de despejar la incógnita de una ecuación. Obras como la de Marx, Loxia, Hertzka, etc., no son para él, y dudo que pueda echárselas al colete; tienen demasiados huesos que roer, y la constitución mental de los grandes oradores suele tener mucho de sensual, son por lo común *gourmets* del estudio, no tragan lo que no les deleita el paladar, se les resiste lo técnico. Son capaces de cantar la armonía de las esferas y el ordenado curso de los globos siderales en el etéreo cosmos; pero se les atraganta el menor teorema de mecánica celeste y no les importa ignorar las leyes de Copérnico. Y así, señor Castelar, sólo se escriben simplezas tratando de socialismo, que es algo más que materia oratoriable.

Vive nuestro hombre de lleno en el período romántico y posee en vez de ciencia un molde hegeliano de tercer grado en que vierte conocimientos históricos desprendidos de su raíz. La historia que posee es panorámica. Su oficio es preparar piezas de museo rellenas de paja pieles flamantes de ejemplares muertos. Así es como se le autoja que son ensayos socialistas esos á que alude en el párrafo que va de cabecera de este escrito, ensayos que dice arraigan cada día más su individualismo, cuando lo que le arraiga eso, que por darle algún nombre llama su individualismo, es que van perdiendo sus huesos gelatina y su cerebro flexibilidad. Así le hace el tiempo. ¡Individualista! Decía Luis Veuillot de Montalambert, que creyendo ser católico liberal no era más que orador. Es lo que le sucede á D. Emilio con su individualismo. No es más que orador, de palabra ó por escrito.

Harto sabemos que al ilustre tribuno no le apeará nadie de su machito y que seguirá en sus trece, creyéndose enterado de todo y perseguido y blanco de cóleras. ¡Ojo con el delirio de persecuciones! Lleva á mal fin el vivir encastillado en diamantino egocentrismo, en perpétuo monólogo y hablando de continuo á troche y moche para no tener que oír. ¿Qué tendrá, señor, la palabra, que nada hay más vano que los artistas de ella? ¡Cuánto más les valdría ser artistas del silencio y del estudio!

No merecería la pena de haber escrito estas líneas acerca del socialismo del señor Castelar, (dado que los escritos del en un tiempo cítara sonora, no influyen ni poco ni mucho en la marcha del ideal socialista), si no fuese porque en su manera de entenderlo le acompañan otros coetáneos suyos que han logrado con algunos perezosos en estudiar, hacerles creer que el socialismo es la tiranía del Estado contra el individuo, la reglamentación autoritaria del trabajo, la fijación impositiva del estipendio de cada uno, la destrucción de las llamadas en un tiempo *leyes naturales* de la economía, una especie de república espartana ó de falansterio, en fin. No han pasado del generoso comunismo de los utopistas y se les antoja que es el socialismo un jacobinismo igualitario y nivelador que trata de montar la sociedad conforme á un plano trazado de antemano. No leen trabajos serios de economía social, pero sí las tonterías de la desatinada novela de Richter, pongo por caso.

Bórrese la coercitiva imposición de la propiedad privada del suelo, hecho de violencia en que se basan la paz armada y el proteccionismo, y del resto se encargarán las famosas leyes naturales de un tiempo. Pero, ¡ah, la sacrosanta propiedad territorial!

MIGUEL DE UNAMUNO.

L'ÉMIGRÉ PYRÉNÉEN

Quel est le plagiaire? Francisque Michel ou Blanc Saint-Hilaire?

Ceci me surprend fort! Deux auteurs qui ont écrit sur les Basques, M. Francisque Michel et M. Blanc Saint-Hilaire, se rencontrent comme deux grands hommes qu'ils sont—ou plutôt l'un pille l'autre; ce qui est bien différent.

Je lis dans Francisque Michel:

“Les joueurs, en légers pantalons retenus par une ceinture rouge, le col déboutonné, le bras armé d'un gantelet d'osier, se rendent au poste qu'ils doivent défendre. Les joueurs n'ont jamais de discussion sur les coups; au moindre doute, ils crient plaza: ce qui signifie qu'ils demandent l'avis des juges. Une fois l'arrêt rendu, malheur á qui refuse de s'y soumettre! En Espagne, on le mettrait en prison, en France, il serait hué.”

Je trouve absolument les mêmes paroles dans Blanc Saint-Hilaire avec les mêmes points et les mêmes virgules. Rien que le gantelet d'osier remplacé par le gantelet de cuir.

Et le me suis dit: «Quoi! Francisque Michel, que je vois souvent dans mes rêves, la tête ceinte d'une auréole de savant ne serait qu'un plagiaire! Pas possible! Mais pourtant son gant d'osier est bien postérieur au gant de cuir de Saint-Hilaire: donc plagiat de Francisque....»

Voyons! raisonnons un peu: Saint-Hilaire a publié son livre en 1888; Francisque Michel a publié le sien bien avant; par conséquent Saint-Hilaire aurait.....

Mais permettez-moi de vous faire observer que ces deux savants, á peu-prés du même âge,

ont dû se connaître; que Saint-Hilaire a pu peut-être un jour confier son manuscrit á Francisque et que l'herbe tendre, quelque diable aussi le poussant, Francisque.... Allez y donc voire! Qui du Gascon ou du Provençal pourrait dire franchement:?

“Sic vos non vobis iudicatis aves,”

Et j'ai fait part á Ventru de ce gros plagiat: «Il n'y a rien lá qui m'étonne, m'a t-il dit: sachez, mon ami, que les plus grand auteurs sont les plus robustes plagiaires. Voyez La Fontaine et Boileau. Ont-ils donc assez pillé lea anciens! Les meilleures fables du premier sont dans Esope et Phèdre; les satires du second dans Juvénol, Marliat et compagnie.

Prenons le célèbre mot de La Fontaine:

“Belle tête, dit-il, mais de cervelle point.”

Malheur á qui dirait aujourd'hui que ce mot n'appartient pas au bonhomme! On ne prête pu'aux riches.

Ce mot appartient pourtant á Esope. Notre fabuliste l'a traduit mot par mot:

“O oia keplalél kai egkephalon ouk ekei,”

Je pourrais, mon ami, vous citer bien d'autres auteurs, qui ont volé et saccagé nos bons anciens et qui, pris en plein plagiat, la main dans le sac, ont eu l'adresse de mettre par un bon mot les rieurs de leur côté. Cailly leur prête ces vers:

Dis-je quelque chose assez belle?
L'Antiquité toute en cervelle
Me dit: Je l'ai dit avant toi.
C'est une plaisante donzelle!
Que ne venait après moi?
J'aurais dit la chose avant elle.

FÉLIX IRIART.

Licencié en droit de la faculté de Toulouse.

PLANTANDO UN ROBLE

De aquel roble carcomido
Vetusto rey de mi huerto,
Que hoy yace por tierra muerto
Del rayo y la edad vencido.

De tanta sombra y verdor
Que nos prodigó piadoso,
Tú, renuevo vigoroso,
Serás fiel continuador.

Sé de mi modesta casa
Protector que el tiempo acrece.
¡Sé tú lo que permanece.
Aqui donde todo pasa!

¡Ah! ¡qué pobre sepultura
Solitaria y escondida
Transformará en nueva vida
Nuestra efímera envoltura.

Cuando aún tu copa elevada
Frondosa y exuberante
Se dore al sol centellante
De la primer alborada?

¡Sobrevívenme! y si un día
Callaren extremecidos

Los pájaros de tus nidos
Por la loca algarabía.

Que estalla en la verde alfombra,
¡Habla tú de sus abuelos
A mis rubios nietezuelos
Que jugarán á tu sombra!

Tú les harás recordar
Que un tiempo, en paz bienhechora,
Nos dió sombra protectora
Santo roble secular.

Y si con honda amargura
Lloran el perdido bien,
Y ceguedad nuestra ven
En lo que fué desventura,

Si en noble historia de honor
Que enorgullece y alegra,
Somos la página negra
Que se oculta con rubor;

Si en el duelo se complacen
Que en llanto estéril profiere
Llorando á un roble que muere
¡Diles tú cómo renacen!

Que la herencia ¡ley sagrada
Que no perdona ni olvidal
Cambia en raza envilecida
Al pueblo que se degrada.

Que tenga, por revivir
En robusta y brava gente,
Menos apego al presente
Y más fé en lo porvenir.

¡La abnegación que se nombra
Patrio amor en pechos nobles!
¡Y... muchos que planten robles
Que no les darán su sombra!

JUAN ARZADUN.

ENRIQUE DE IBARRETA

¡Después de Crevaux, Enrique de Ibarreta! Los indios orejudos del cacique Damongay han sacrificado al intrépido explorador que pretendía recorrer en todo su curso el Pilcomayo, el desconocido río que baña las tierras chaqueñas.

La vida de Ibarreta ha concluido en los Esteros de Patiño, en lugares donde no llegaron antes que él, ni exploradores, ni soldados.

Había prometido llegar con sus chalanas á la desembocadura del Pilcomayo, ó perecer en la demanda. Era un buen hijo, de la Vasconia, y los hombres que han nacido en los valles ó en las montañas de aquella fuerte tierra, no prometen en vano. De carácter férreo, tenaces, intrépidos, cumplen la palabra empeñada, aunque en ello les vaya la vida. Goicoa prefirió volar con la Mercedes y sacrificar miles de hombres á rendirse á los ingleses. Churruca imitó con heroísmo tan alta hazaña. E. Ibarreta, que no desmintió la raza, dejó que sus compañeros de expedición cruzaran el Chaco para salvarse de una muerte poco menos que inevitable; mientras, aventurero más resuelto que Cortés, no quiso abandonar sus embarcaciones, hundidas en los cenagales del Pilcomayo, decidido á luchar contra el hambre y las inclemencias del tiempo. Y ha perecido, como Crevaux, á mano de los orejudos, tan crueles como los tobas.

Tenía Ibarreta el temple de los conquistadores del siglo décimo sexto: espíritu aventurero, amor al peligro, anhelo de arrebatarse á lo desconocido sus secretos, de explorar tierras, de subyugar multitudes. Era, además, como los sabios exploradores de este siglo, que quieren ser los primeros en el peligro cuando el dominio de lo

ignoto puede abrir nuevos rumbos al comercio, más horizonte á la ciencia, y conquistar comarcas y hombres para la civilización. Nació en cuna aristocrática, y pudo haber gozado de los placeres de las ciudades; pero abandonó comodidades y familia, y dejó Bilbao, la invicta villa donde naciera, para venir á América, atraído por un atavismo de gloria, con la ambición de conocer regiones inexploradas. Poseía la audacia de Diego de Orellana, el explorador del Amazonas; y los ideales de Levingstone se abrigan en su alma generosa.

Enrique de Ibarreta personificaba bien la raza eúskara. La antropología ha anulado la teoría de las razas puras, pero no es aventurado decir que los vascos, á salvo de las inmigraciones por sus montañas, cerrados sus hogares por la tradición, á influencias exteriores, han conservado caracteres y energías, costumbres y sentimientos, tradiciones y creencias, que revelan la existencia de la raza. E. Ibarreta, de energías y recursos inagotables, de clara inteligencia, emprendedor, sereno inquebrantable en sus determinaciones, indomable en la lucha, capaz de resistir al hambre, al calor, á la fatiga, era el tipo fiel de aquella raza, poseyendo el valor de los vascos que murieron defendiendo su independencia en el monte Vinnio, la temeridad de los marinos de Vizcaya y Guipúzcoa que surcaron los mares del Norte en busca de tierras ignoradas, la constancia de Del Cano, el anhelo avasallador de Legazpi y Garay, y el espíritu aventurero de aquella guipuzcoana conocida en la leyenda con el nombre de la *Monja Alférez*, y en la historia con el de doña Catalina de Erauso y Galaraga.

Este intrépido vizcaino amaba la Naturaleza con el amor heredado de los adoradores del *Jaungoicoa*, el dios de las alturas. Por eso se aventuró en los bosques impenetrables y exploró los ríos desconocidos. Manejó también el teodolito y construyó vías férreas.

Nacido á la sombra del árbol de Guernica, no comprendía la vida como hombre sin la independencia y libertad, y las buscó en las pampas argentinas. Noble como todo vascongado, fué un amigo fiel para los que á sus órdenes sirvieron. Díganlo Leiva y Giraldez, los dos humildes expedicionarios que despachó á Formos desde los Esteros de Patiño, y que vagaron errantes y hambrientos durante largos meses por el Chaco boreal. Siempre tuvo por encima de su inteligencia, su carácter: y de sus intereses, su corazón generoso; y del egoísmo humano, la rectitud de su conciencia. No lo espoleaba el orgullo; determinaron siempre su conducta móviles elevados, el bien, el honor, la gloria. Amó la tierra argentina, tan querida de todos los vascongados, que la fecundan con su trabajo y con el polvo de sus huesos. Fué agitada su vida, como el mar que baña las costas cantábricas, y ha muerto á orillas del Pilcomayo, como un valiente aladid del progreso.

Al lado de Ibarreta queda bien la silueta de Daniel Bouchard, el valiente jefe del 12 de caballería. Cuando fracasó la expedición Montero, prometió Bouchard atravesar el Chaco, alcanzar los Esteros de Patiño y explorar las comarcas vecinas, para auxiliar á Ibarreta, ó recojer sus restos. Ha llegado hasta el corazón del Chaco, pero con su peligrosa y humanitaria empresa no ha podido salvar á Ibarreta, ni recojer siquiera sus despojos. El Chaco no devuelve sus víctimas, aunque sean estas tan caras á la ciencia y á la humanidad.

La concepción materialista de la historia enseña que es necesario é inevitable el sacrificio de muchas vidas para el éxito de los dos descubrimientos y para el triunfo de las ideas. Algún día, en el lugar donde sucumbió Ibarreta, monumento imperecedero recordará á las generaciones venideras el martirio de un explorador que quiso agregar nuevas páginas al libro de la ciencia. Que se lea en él la inscripción de Simónides de Ceos: "Tu tumba es un altar".

ENRIQUE DE VALLE IBERLUOEA.

(De Buenos Aires)

ANALES POPULARES BILBAINOS

LA SARDINERA

Jadeante, sudando la gota gorda, encendido el rostro, despues de hora y media ó dos de caminata á paso gimnástico... ayudándose con su peculiar movimiento de codos...

Las sayas recogidas ó acortadas, formando por medio de un cordel fuertemente amarrado bajo el talle, una morcilla circular...

Al aire las bronceadas pantorrillas, el calloso pié desnudo y en la cabeza el característico cesto bien repleto del sabroso pescadillo recién sacado por los animosos tripulantes de las frágiles traineras... eran muchas las del gremio que llegaban á media mañana á las puertas de Bilbao...

Hacían el trayecto en grupos de seis á ocho sin cesar de correr, ni de disputar y disparatar á voz en cuello, tirando cada cual á tomar la delantera, como si se tratara de una carrera con valioso premio para quien primero llegase á la meta...

El paso de la sardinera era bien notado por la algarabía que metían y el tufillo á marisco que dejaban...

Después de vaciar, con una pequeña inclinación hácia adelante, el exceso de agua salobre, que aprisionaba el cuero en el fondo de la cesta, hacían su entrada en el pueblo enfilando por distintas boca-calles..., siempre de prisa y lanzando de continuo y á quema ropa su pregón:

—*Sardiná frescá a a a a a a a!*...

Cuya última vocal sostenían hasta que les faltaba el aliento...

En Artecalle ó Barrencalle, asomaba alguna vieja á la ventana ó balcón...

—Sardinera, ¿á cómo?

—A cuatro!

—A dos!

—No puedo, roja.

—A dos y medio!

—Baje, roja...

Baja la roja, que es más negra que un tizón, con un desportillado plato en la mano...

Posa el cesto la sardinera, se enjuga el copioso sudor, descubre la plateada mercancía y se dispone á contar.

—Déme dos docenas...

—Hermosas como mubles!... dos... cuatro... seis... etc.

La vieja no se conforma con la selección de la vendedora...

Ni con aquel conocido axioma culinario de que

«La sardina y la mujer chiquititas deben ser»

Y cambia tres ó cuatro de las de su plato, por otras tantas ó alguna más de las más crecidas...

—Ande roja, eso no... ¡vaya! ¿qué le parece?... después de bajarle un ochavo todavía me quita las mayores!... Recontral...

Se entabla un pugilato.

La sardinera pugna por levantar el cesto, la vieja por retenerlo para cambiar otra sardina, hasta que aquella se lo arranca de un tirón, lo pone en la cabeza y continúa su carrera, repitiendo el sempiterno:

—*Sardiná frescá a a a a a a a!*...

Y añadiendo á modo de estrambote:

—*¡Quién me saca de sardineral!*...



El tipo clásico de esta, es el de la Santurzana... de piel curtida y blanca dentadura... que trastrueca la r y la l cuando van seguidas y pronuncia con energía *Cubros* y *Melruza*... por merluza y Carlos...

Cuando el inolvidable y malogrado Juan Amann, hombre excepcionalmente simpático, ingenioso, trabajador y apto para todo...

Que era tan buen músico, como industrial, comerciante, autor dramático, inventor, economista y organizador de todo cuanto útil y agradable se ha hecho en el pueblo durante la segunda mitad de este siglo...

Cuando aquella cabeza inteligente y privilegiada, planteó la empresa del Tramvía de Bilbao á Las Arenas, estudiándola hasta en sus menores detalles... estableció el *tren de las sardineras*...

Y ya dejaron de venir á pié.

Alegre y bullanguero, el vehículo destinado á aquellas presentaba un aspecto especial... sobre todo al regreso.

Apenas arrancaba de la Estufa la *tram-vía*—que así decían y así creo yo que es más lógico llamarle—se arrancaban ellas también á grito pelado con sus *cantas*... que duraban todo el trayecto sin interrupción.

No podía con ellas el paciente conductor... á quien hartaban de improprios si trataba de poner orden...

Por la mañana iban desde Santurce á Portugalete, allí cruzaban la ría en la barca de Antonio que tuvo por tantos años el monopolio de aquel pasaje...

Hasta que se hizo el soberbio puente *Vizcaya*, proyectado por el notable arquitecto don Alberto de Palacio que tan cómoda y elegantemente ha venido á unir ambas orillas en la desembocadura del Nervión...

Ya desde algunos años antes se habia hecho el tranvía de Santurce, que fusionado ahora con el de Las Arenas, trátase en ambos de establecer la tracción eléctrica...

Por el de Santurce siguieron y siguen viniendo directamente las sardineras...

Pero... ni sombra de las de antes... de las que hacían la caminata á paso gimnástico con gran movimiento de codos...

Ya no son tan bullangueras, ni tienen la sal, ni la gracia, ni el respingo, ni los alientos de aquellas...

Pregonan su mercancía con voz casi lastimera...

Y carecen del vigor típico y de aquel hermoso fuelle como de órgano con patente, que á la antigua sardinera permitía prolongar tan *frescaaaa* la nota final...

Vamos, que ni un órgano de catedral!

EMILIANO DE ARRIAGA.

LA INDUSTRIA VASCONGADA

EUSKARIA

Con este título tan simpático para todos los vascongados, se formó el año 1894 en Vizcaya una Sociedad anónima á fin de explotar, con patente de invención, la fabricación de tirafondos, hembrillas, ganchos alca-yatas, etc. Dos años después dió comienzo esta indus-

tria en el local construido á pocos metros de distancia de la estación de Amorebieta, punto de enlace del ferrocarril Central de Vizcaya con la línea que conduce á Guernica y Pedernales.

El local amplísimo, encierra un total de 150 máquinas y aparatos de diversas clases para el estampado, torneado, rosca y limpieza de los productos de una industria que, en muy corto tiempo, ha alcanzado grandísimo desarrollo, pudiendo asegurarse que continuará éste con la rapidez hasta ahora observada en la buena marcha del negocio. La producción actual es más del doble de la que fué necesaria para servir los pedidos hace año y medio. Y este es el dato más elocuente que puede aducirse para evidenciar la prosperidad de la "Euskaria".

El edificio donde tienen asegurado el sustento cerca de cien operarios, en su mayoría mujeres y niños, consta de cuatro grandes naves, de las cuales hay tres de 35 metros de longitud, teniendo dos de estas más de 14 metros de anchura. La luz cenital la recibe el obrero en forma la más conveniente para ejecutar su trabajo, sin molestia alguna, hasta que se oculta el sol. El alumbrado nocturno lo proporcionan dos arcos voltaicos y buen número de lámparas de incandescencia que dan una luz más que suficiente no solo para los trabajos que allí se hacen, sino para otros que fueran mucho más delicados.

La primera de las naves está destinada á los tirafondos; la segunda á la limpieza de los productos, y de ella forma el departamento de ajustaje; la de tercera á las hembrillas y los ganchos y la cuarta es el almacén. Hay también un departamento en el que se construyen las piezas de repuesto para la maquinaria y aparatos de la casa.

La base de la instalación es un potente salto de agua próximo, que da movimiento á una turbina, la cual es, á su vez, el motor de la numerosísima colección de mecanismos que llenan tres de las naves. Esa turbina en compañía de la dinamo productora de la luz eléctrica, está colocada en una casita adosada á uno de los muros del edificio.

* *

Un orden perfecto se observa en la ejecución de las variadísimas y curiosas operaciones que allí se realizan para convertir las grandes roscas de alambre de hierro en diversidad de objetos que constituyen la floreciente industria. Es cosa muy notable también la limpieza de todos los locales, y de las máquinas, cada una de las cuales dispone de una pequeña corriente de agua para evitar el calentamiento.

Dice el cronista de nuestro estimado colega *El Nervión* que recientemente ha visitado "Euskaria", que lo que más llamó su atención fué el ordenado y activo trabajo de los niños de uno y otro sexo. Están en la edad en que el espíritu y el cuerpo son rebeldes á la reflexión y á la quietud y los vió allí silenciosos, formales, casi graves, clavados ante la máquina ó ante la mesa, con todos sus sentidos puestos en la tarea que tenían á su cargo.

En el despacho del joven é inteligente Director don Manuel Acosta hay una caprichosa exhibición de todas las clases de productos de la fábrica: un gran cuadro en el que el Sr. Acosta auxiliado por un maestro de taller, empleó una gran dosis de paciencia que mereció diploma en la Exposición de Industrias modernas celebradas el año pasado en Madrid.

En el centro de ese cuadro hay una espiral de ocho vueltas, formado de tirafondos de diferentes formas de cabeza y de un centenar de tamaños, empezando por el de más pequeña dimensión (cinco milímetros) y concluyendo por los más grandes. En los ángulos de las cuatro esquinas varias combinaciones de alcayatas, también de tamaños diversos, y todo esto está encerrado en una orla de ganchos con dos hembrillas. Es el Catálogo de honor de la "Euskaria".

En el catálogo impreso y con grabados que la sociedad facilita, están tachadas las tarifas relativas á los tirafondos, ganchos, hembrillas y alcayatas de latón, cuya fabricación hállase suspendida á causa de que el

latón que en España se produce no tiene la ductilidad que es indispensable para hacer tales objetos; y el procedente del extranjero, de donde podría traerse, tiene fijado en el Arancel de importación un derecho superior al que paga tirafondo de latón ya elaborado; lo cual es una verdadera anomalía.

* *

Al principio del funcionamiento de la "Euskaria", del extranjero hubo que traer el alambre de hierro. Ahora se produce ya por las fábricas de las Sociedades de Santa Agueda y de Alambres del Cadagua, con todas las buenas condiciones que pueda reunir el mejor de extraña tierra.

Con verdadera satisfacción consignamos este dato, muy honroso para la industria nacional, en la cual ocupa ciertamente un buen puesto la fábrica instalada á muy corta distancia de la estación de Amorebieta.

COSAS DE LA ALDEA

RECEPCIONES... O. ATZOLORRA

No es costumbre exclusiva de las ciudades recibir á los amigos con las frases ya clásicas de *quedarse en casa*, porque todavía subsisten esas tertulias íntimas en la aldea y en el caserío.

Serían próximamente las cinco de la tarde de un domingo, cuando al caserío A, situado en esta jurisdicción, acudían varias caseras, las unas del barrio de Aguinaga, después de atravesar en la obligada chanela el río Oría; otras que subían desde el valle de Usúrbil después de terminadas las solemnes visperas; no pocas que bajaban de la falda de Andatza, y todas, en una palabra que parecían darse cita en la nombrada casa A, á donde llegaron con la puntualidad deseada.

Después de breves momentos, y quien movido por natural curiosidad se acercase al objeto de referencia, oía en aquel humilde hogar un clamoreo no sólo bullicioso sino mujeril, pues era una fiesta íntima en la que ni se discutía ni se censuraba, y solamente se traducían en los esplendores de una alegría, "que hoy por tí y mañana por mí", resulta para el bello sexo la cadena de esta vida. De ahí la etimología del nombre que encabeza estas líneas, ó sea de esta reunión llamada *atzolorra*.

En efecto, había nacido un nuevo euskalduna, y la dueña de la casa, después de haber transcurrido los quince días de alumbramiento, y conforme antiguas tradiciones obsequiaba á sus amigas y convecinas con la correspondiente merienda, por la que se saldaban las cuentas de regalos que en el citado tiempo había recibido de las allí presentes. En este país donde se va conservando algo de la *legue-zarra*, es costumbre de los vecinos enviar desde el día del bautizo al caserío destinado, diversos obsequios consistentes en gallinas, huevos, *esnia*, *ardogozua*, etc.

En el día de referencia, el recién nacido, ó sea el personaje por quien se prodigan los honores, es "revisado", con las caricias y besos de los asistentes, que apretando sus ósculos, circundan y estrechan al nuevo viviente al abrigo de su corazón.

Nunca faltan en esas *soirées* las frases tan características de: *Aita, ber-bera da, Jaungoicoa beineadetzala, Nere beguiyac gaitzic es diyotela* y otras semejantes; y por último, quizás una de las más conspicuas, ó sea de las que tienen en su casa su correspondiente *shashi letzana*, discute apasionadamente las calamidades que hoy afligen á la patria, y entre considerandos y recuerdos imprecidentes saca consecuencias para el porvenir de los hijos, que naturalmente han de originar palpitaciones instintivas y un llanto interno que especialmente la madre, al disimular tan efectiva relación, mira y besa con ternura al hijo de sus entrañas.

JUAN JOSHE.

GATOFONÍAS



1—¿Vendrá Pite? ¡Cuánto le amo!....



3—Pongámonos en actitud sentimental. ¿Le pediré un beso?



2—¡Es ella!.... veo asomar una cabeza en la gatera.

4—Es el Bull-terry del niño! ¡Miu!.... ¡Miu!....
¡Pite peligral!.... ¡Huyamos!

NOTAS LOCALES

Asamblea del Laurak-Bat.—El domingo 14 del corriente tendrá lugar indetectiblemente, á las 8 p. m. en el local social, Belgrano 924, la asamblea general ordinaria de esta sociedad, para tratar de la siguiente orden del día:

1º Lectura de la Memoria del ejercicio administrativo de 1898-99.

2º Elección de ocho miembros para integrar la Comisión Directiva.

3º Elección de nueve miembros para integrar la Junta Consultiva.

4º Elección de ocho miembros para constituir el Jurado.

5º Y las propuestas que se presenten de acuerdo con el artículo 70.

Después de repartida la citación, tenemos noticia de que la Comisión ha recibido una solicitud, pidiendo se ponga en discusión el proyecto del consocio Sr. Albaiteiro, que presentó hace tiempo á la Directiva.

En el próximo número nos ocuparemos detenidamente de la Memoria de esta sociedad, digna de que sus socios la den una evolución de progreso.

Sermones en vascuence.—A contar desde el 21 del corriente darán una serie de conferencias en la iglesia de San Juan, calle Alsina y Piedras, á las 7 y media p. m. los padres misioneros Srs. Laphitz, Mendibil, Belsunce, Salaberri y Hospital.

El barítono Tabuyo.—Hemos recibido la visita de este notable cantante, paisano nuestro, contratado por la empresa de la Opera para la actual temporada. Es un hombre de porte distinguido que revela bien pronto su naturaleza artística. Viene de Roma, donde cantó el invierno pasado con éxito extraordinario, lo mismo que en el Real de Madrid en la temporada anterior que se estrenara con Puritanos, y es de esperar que nuestros paisanos se apresurarán á oírle, pues es una de las óperas, que mejor interpreta.

Dámosle la bienvenida, deseando obtenga aquí iguales éxitos que ha obtenido en los primeros escenarios europeos.

Coro Euskaro.—Noches pasadas se reunieron en la sociedad Laurak Bat los miembros que forman parte del simpático Coro Euskaro, á fin de cambiar ideas para la organización del mismo; pues hasta ahora solo tenía carácter de previsorio.

El principal acuerdo que tomó la reunión fué nombrar una comisión encargada de redactar el reglamento por el que ha de regirse.

Dado el espíritu de los jóvenes que forman el Coro Euskaro y una vez que quede seriamente organizado estamos seguros que sabrá conquistarse muchos triunfos.

De Chile.—Hemos tenido el agrado de saludar en nuestra redacción, á los apreciables euskaldunas D. Benito Gardiazabal, D. Antonio Zavala y D. Raimundo Azcune, que llegaron de Chile días pasados para tomar el vapor Cordillère que salió el 5 del corriente.

Van animados á pasar un temporada en nuestras caras provincias, á fin de dar descanso á la vida activa del comercio que desde hace mucho tiempo estaban consagrados en la vecina República.

Deseámosles un feliz viaje.

La Economía Comercial.—En la memoria de esta compañía que acaba de repartirse, vemos que los beneficios obtenidos en el ejercicio de 1898-99 han ascendido á la suma de \$ 60.290,88 que serán distribuidos en la siguiente forma:

A reserva de previsión.....	\$ 20.000,00
A reserva de siniestros.....	" 13.290,88

El dividendo que repartirá á sus accionistas es del 6 por ciento, que representa el 15 por ciento comparado con el de otras compañías; pues esta es indudablemente una de las que posee mayor capital. Tiene colocados más de 300.000 pesos en hipotecas, cauciones y diversos títulos de renta.

En 31 de Mayo, fecha de la terminación del ejercicio, se encontraba con fondos disponibles depositados en los bancos por valor de \$ 98.493,66.

El señor Juan P. Echevarría, Síndico de esta compañía, dice en su informe: "Los beneficios obtenidos han superado á los del año anterior, y este solo dato es el mejor elogio que se puede tributar á los encargados de administrar y dirigir nuestra Compañía."

La opinión del señor Síndico, evidencia como otras veces lo hemos declarado, que la próspera marcha de la Economía Comercial se debe á la dedicación inteligente del Director General, Sr. A. F. Mastropaolo, secundado por el prolijo contador don Carlos Muñagorri.

En la asamblea que tuvo lugar ayer en esta Compañía resultó electa la siguiente candidatura para el nuevo periodo:

Directores: Sres. Enrique Lanusse, Pedro Mosotegui, Emilio Montenegro, Manuel Ramos y Remigio Tomé.

Síndico, Sr. Juan P. Echevarría, y suplente, Sr. Antonio Laclaustra.

El Dr. Irigoyen.—En el *meeting* que últimamente se celebró en La Plata en honor del Gobernador de la Provincia, Dr. Bernardo de Irigoyen, fué designado con el honor de dirigir la palabra en nombre del comercio, nuestro querido amigo y popular poliglota D. Francisco Mendizabal. Entre los muchos aplausos y flores que recibió con motivo de su piramidal discurso, le fué remitido entre otros, el siguiente telegrama:

"Je te félicite péfériquement. Ton discours au Gouverneur de La Plata est épatant."—*Labadens.*

Pedro Lecumberri y Cia. (Saladillo)—Se ha disuelto esta sociedad, habiéndose hecho cargo del activo y pasivo D. Pedro Lecumberri.

Pasajeros.—En el paquete francés *Cordillere* que salió de La Plata, el 5 del corriente, se embarcaron para Europa las siguientes personas de nuestra colonia:

L. Iriarte y señora, María P. Bordegaray, E. Orreteguy y familia, L. Lizarralde, Benito Gardiazabal, Raimundo Azcune, Antonio Zavala, Ignacio Tapia, Celestino Ortiz de Pinedo, Nicolasa Arregui, J. de Bustinza, R. Oruezabala, L. Berrondo, Miguel Ocha (hijo del progresista peluquero é higienista don Miguel), F. Graciarena, J. Iturregui, F. Alzugaray, M. Azpiazu, J. Menditeguy y señora, M. Hormazabal.

En el *Duca di Galliera* que salió del mismo punto el 8 del actual:

Martín Larralde, Lorenzo Larralde, Joaquina Arana de Torres, Isabel Irigaray, y Vicente Sans.

Publicaciones.—El número de *Vida Nueva* llegado de España por el último correo comienza á publicar una serie de suplementos dedicados á la literatura Americana. Abre la sección un hermoso artículo de Rubén Darío y contiene varios trabajos de escritores Americanos y un delicado estudio del libro de Luis Berisso, *El Pensamiento de América*, firmado por el jóven y notable publicista vasco Ramiro de Maeztu.

El propósito de *Vida Nueva* de establecer una densa corriente intelectual entre Espana y América es digno de aplauso y seguramente prestarán su concurso al popular semanario madrileño todos los escritores Americanos.

El único representante de *Vida Nueva* en Buenos Aires, es D. Ramón Goñi, Calle Defensa, nº 533.

† **Blas Beamurguía.**—Ha fallecido en Chascomús este honorable y laborioso vecino de aquella localidad.

Q. E. P. D.

Nombramiento.—El ministerio de instrucción pública, ha concedido una beca en el conservatorio nacional de música, á la señorita Felipa Beascochea.

Á LOS SEÑORES SUSCRITORES DE LA CAMPAÑA

Se les ruega encarecidamente se sirvan enviar sus saldos, pues las demoras nos causan considerables perjuicios para la buena marcha administrativa, porque es entendido que las suscripciones deben pagarse adelantadas.



ALAVA

Por el ministerio de Fomento se ha comunicado al Gobierno civil de Alava, que ha sido puesta en práctica en los dominios españoles, la patente de invención por un procedimiento para la fabricación de cucharas de acero dulce estafiado, de la que es poseedora la casa de la señora viuda de C. M. de Alegria, de Vitoria.

En la velada con que se celebró el día 3 del corriente la inauguración de la Sociedad "Laurak-Bat", que tiene su local en Madrid, calle de Cárretas, número 6 pronunció un notable discurso nuestro querido amigo el exdiputado y catedrático señor Bengoa, encareciendo la necesidad de la asociación entre los oriundos de las cuatro provincias hermanas, y dedicando un elogio á la legislación foral, siendo aplaudida por la concurrencia que ocupaba aquellos salones.

También habló muy brevemente el vice presidente de la sociedad, don Angel Armentia.

Fueron aplaudísimos los números musicales y las personas que tan admirablemente los ejecutaron; terminándose tan agradable reunión con el "Guernikako-arbola", coreado con mucho entusiasmo por toda la concurrencia.

Es presidente de la Junta de gobierno del centro, el acudado banquero alavés y exdiputado señor marqués de Urquijo.

Los precios de los cereales en los últimos mercados de Vitoria han sido:

Trigo: la fanega de 11,75 á 12; pesetas, cebada de 3,25 á 4. El tiempo propio de la estación siempre.

En esta provincia se ha denunciado un magnífico salto de agua de 194 metros y 25 milímetros, á derivar de él cuatrocientos litros por segundo de tiempo, por los señores don Simón Martínez de Lecea y don Enrique Uriarte, para producir energía eléctrica aplicable para usos industriales.

El salto es del río Ugarana, y la otra interesa á los ayuntamientos de Barrundio y Gamboa.

Con estos son tres los saltos de agua importante que se aprovechan en Alava.

Trátase en Vitoria de cambiar el nombre á la plaza del Mentiron, por la de "Plaza de la Virgen Blanca".

Según leemos en un periódico de Vitoria el Excmo. é Itmo. Sr. Obispo de aquella diócesis no piensa conceder el beneplácito á ninguno de los candidatos que se presenten aspirando al cargo de diputado á Cortes; tanto es así, que lo ha hecho saber de oficio al candidato don Roque Garcia; pues según dicho señor Obispo, habiendo demostrado la experiencia que á nada práctico conduce en bien de la Iglesia y del Estado el beneplácito otorgado en años anteriores, ha resuelto no concederlo á nadie dejando á todos en el buen lugar y concepto que se merecen.

Vamos; que ya dará el señor Obispo su beneplácito al candidato carlista.

“Cerca de la estación de Vitoria ha sido arrollado por el expreso descendente del Norte, un joven Jesús Abechuco, hijo de una apreciable familia de hortelanos de aquella ciudad.

Recibió el infeliz un tremendo topetazo en la cabeza, que le ocasionó una gravísima herida.

Fué conducido en muy mal estado al Hospital civil.

Se ha quemado totalmente la gran fábrica de harinas de Escalmendi, próxima á Vitoria y propiedad de los señores Beiztegui, acreditados, respetables y ricos industriales.

Entre las llamas han perecido cuatro magníficos perros y el gallinero, salvándose dos hermosas parejas de arrastre.

Según se dice hace poco rebajaron los industriales el seguro y hace unos pocos días habían quitado el teléfono que unía la fábrica á la ciudad.

Las pérdidas son grandísimas.

El incendio se supone casual.

Han fallecido en Vitoria:

Srs. Abdon Zabala, José Olave, Juan Pablo Heredia, Juan Saez Buruaga.

Sras. Mercedes Arbe y Salazar, Isabel Arenaza, Petra Garribay, Mario Cruz Saez, Josefa Aranzabal.

GUIPUZCOA

En uno de los últimos números de nuestro colega *La Voz de Guipúzcoa* hemos leído acerca de la “Autonomía Administrativa”, un interesante artículo que se basa en las siguientes formas:

1.º Inmutabilidad y fijeza del contingente anual en dinero con que la provincia de Guipúzcoa ha de contribuir al Estado.

2.º Servicio militar dentro del territorio de las Provincias Vascongadas.

3.º Una asamblea deliberante, llámese junta general ó como se quiera, que al mismo tiempo que sirva para residenciar á los diputados, cumplido que sea el tiempo de su mandato, sirva como de recurso de alzada para los acuerdos adoptados para la Diputación, estableciendo de un modo claro é indudable las facultades y atribuciones de la misma y los asuntos que sean de su exclusiva competencia.

En el kilómetro 334 de la línea del Norte, situado junto al apartadero de Gainchurizqueta (Guipúzcoa), ocurrió el mes pasado un sensible siniestro.

La casa que ocupaba el primer obrero de la vía en aquella sección, Deogracias Gorochategui, fué reducida á cenizas por un voraz incendio.

Debido al eficaz auxilio que prestaron varios empleados, se consiguió salvar á las personas que en ella se hallaban.

El edificio quedó completamente destruido.

Las pérdidas son de importancia; sólo en muebles ascienden á 1.500 pesetas.

Parece que se ha desistido por este año de celebrar el concurso de bandas y orfeones en San Sebastián, en vista de que la comisión municipal que empezase los trabajos ahora no podría continuarlos, toda vez que en el próximo mes de Julio serán sustituidos la mitad de los actuales concejales.

Segun noticias recibidas de Madrid, ha quedado resuelto favorablemente en pró de las diputaciones vasco-navarras el recurso de alzada que elevaron al gobierno, protestando contra el nombramiento de archiveros bibliotecarios.

Dicen de San Sebastian que conocida la candidatura carlista, puede profetizarse el resultado de las elecciones á diputados á Cortes en Guipúzcoa.

Por San Sebastian, se cree que triunfará sin oposición el republicano don Francisco Zabala; por Zumaya, sin oposición el marqués de Santillana; por Tolosa, sin oposición, don Victor Pradera, carlista; por Azpetia, sin oposición don José García, integrista.

En Vergara luchan el ministerial don Aristides Fernandez, liberal, y don Roque Garcia, independiente.

Créese que este triunfará.

Ha salido de la capital guipuzcoana para Tolosa la segunda compañía del segundo batallón de Valencia, para unirse con otra del mismo cuerpo que guarneca aquella villa.

Del mando de las dos compañías se hizo cargo el comandante don Carlos Tuero.

Telegramas de San Sebastian dan noticia de la llegada del militar repatriado Sr. Dugiols, que ha tenido un recibimiento entusiasta.

Salieron á esperarle las autoridades, músicas y mucha gente. Se ha cantado el *Guernikako arbola*, y se le ha entregado la cruz de San Fernando, costeada por suscripción popular.

En honor de dicho señor se prepara un banquete de 200 cubiertos, que se verificará en el Gran Casino.

Ha sido nombrado médico titular de la villa de Ondárroa, don Bernardino Ibañeta.

Ha dejado de existir en Motrico el Sr. Pedro Iruzusta, que residió muchos años en el Uruguay.

Ha sido recluido en el manicomio de Santa Agueda el conocido bañero de San Sebastián Manuel Carrasco que prestaba sus servicios á la reina en la playa desde que S. M. hizo de San Sebastián su corte de verano, habiendo sido la reina madrina de los hijos del demente, el cual padece la monomanía de las grandezas. Por eso es malo andar entre grandezas. Sin embargo, si el bañero se hubiera fijado que la reina al desnudarse para ir al baño es como otra mujer cualquiera, no le hubieran parecido tan grandes las grandezas de las reinas.

En la atalaya del monte Urgull de San Sebastián, se ha establecido por cuenta de la Sociedad de Salvamento de naufragos de Guipúzcoa, un servicio semafórico mediante el cual podrán comunicar los buques á la vista, valiéndose del Código internacional, con los prácticos del puerto, que tienen comunicación telefónica directa con dicha atalaya.

Incendióse en jurisdicción de Astigarraga el caserío Benturena.

El incendio tomó desde los primeros momentos tal incremento que fué imposible salvar ningún objeto del mobiliario ni el ganado.

El colono y su familia se vieron en la necesidad de saltar por una ventana para no perecer abrasados, pues el incendio se había corrido á la escalera impidiendo la salida.

Los habitantes de la casería solo sufrieron ligerísimas contusiones.

Según se ha dispuesto por el capitán general de la región, en breve debía llegar á San Sebastián una batería de artillería de montaña en pie de guerra, compuesta de seis piezas y 180 hombres.

Se alojará en el cuartel del Antiguo, donde durante la estancia de la corte en aquella ciudad, se aloja el escuadrón de la escolta.

NAVARRA

El presidente del Orfeón Pamplonés ha recibido la *Jota* que para la laureada sociedad coral ha escrito el compositor navarro don Joaquin Larregla con letra de don Eusebio Blanco. Se titula *Siempre pa adelante* y es de gran efecto. Se cantará por primera vez en los conciertos de las próximas fiestas, á los cuales piensan asistir sus autores.

Los señores Remigio Noriega y hermano, navarros establecidos en Méjico, donde gozan de grandísima reputación comercial, han solicitado del gobierno mejicano autorización para desecar el lago de Chalco, que tiene 2.500 hectáreas de su-

perficie y que se halla próximo á la capital, con objeto de destinar á pastos y plantaciones de maiz los terrenos cubiertos por las aguas.

En Bilbao se ha constituido una importante sociedad denominada "La Electra Industrial de Navarra," al objeto de crear una gran central eléctrica en Tudela y suministrar alumbrado y fuerza motriz á más de 20 pueblos comprendidos en el radio de explotación.

La célebre universidad de Worcester (Estados Unidos, Massachusetts) que es allí lo que el colegio de Francia, celebrará en Julio próximo el 10º aniversario de su fundación. Con este motivo su presidente Stanley Hale, ha invitado á tres sabios europeos, uno de los cuales es el médico navarro Dr. D. Santiago Ramón y Cajal.

Tal honor indica el concepto que en la ciencia moderna goza el eminente sabio, gloria esclarecida de Navarra.

Durante el mes actual actuará en el teatro principal de Pamplona una gran compañía de alta comedia dirigida por el primer actor procedente del teatro Español de Madrid, don José Gonzalez y en la que figura la primera actriz doña Julia Círrera.

La lucha electoral para diputados á Cortes se presentaba encarnizada, según los últimos diarios recibidos. El señor Gallar, candidato para Tudela, en medio de la lucha, ofreció al pueblo obtener y lo obtuvo inmediatamente del Gobernador, autorización para la exportación de tomates y pimientos de la localidad. Si alcanza el triunfo, puede decirse que se lo va á deber á la hortaliza.

Por fuerza de carabineros fué sorprendido en Alsasua, un importante contrabando de sedería y otros efectos valiosos, por valor de 7.000 duros, y parece que ha sido conducido á Pamplona.

Se ha constituido una nueva sociedad anónima en Navarra destinada á la explotación del producto de la remolacha.

Esta fábrica, siguiendo el tipo de producción corriente en el extranjero, se propone la transformación diaria en azúcar de 300 á 550 toneladas de remolacha.

Han fallecido en Pamplona:
Srs. Celestino Napal, Francisco Reta, Antonio Velasco, Francisco Hiraeta, Isaac Sanz, Miguel Oteiza.
Sras. Ramona Munarriz, Luisa Indiosain, Tomasa Gortari.
En Estella: don Damian Arregui.
En Fitero: don Carlos Jimenez Martinez.
En Andorilla: don Antonio Arraiz.
En Burgui: don Juan Antonio Mainz.
En Ochagavía: el presbítero don Nicolas Garralda.
En Leiza: doña María Micaela Zabaleta.
En Artajona: don Juan Zacarias.
En Mendaza: doña Josefa Martinez.
En Carcastillo: don José María Iturralde.
En Lerín: don Martin Robles.

VIZCAYA

Durante el último año entraron en el puerto de Bilbao 2.711 vapores, de los cuales 2.529 procedieron del extranjero y 1.222 de cabotaje.

Importaron un total de 683.698 toneladas de carga y 2.147.123 piezas de madera.

Las importaciones del extranjero consistieron en 409.647 toneladas de carbón, 10.890 de bacalao, 3.583 de trigo, 6.369 de maiz, 52.171 de diversas mercancías y la madera arriba citada. Las de cabotaje fueron: 142.414 toneladas de carbón, 12.593 de cemento y 45.032 de otros productos.

Salieron para el extranjero 2.506 vapores de todas nacionalidades, y para los distintos puertos de España 1.367, todos españoles.

Se exportaron al extranjero 3.870.584 toneladas de mineral, 30.074 de lingote de hierro y 10.130 de carga general; y á cabotaje 56.737 toneladas de mineral, 84.811 de lingote de hierro y 60.275 de otros productos.

Como se vé, durante el año de 1898 se importaron en conjunto un total de 683.698 toneladas y se exportaron 4.231.611.

El movimiento de buques de entradas y salidas fué el de 7.524.

La recaudación obtenida en dicho período por la Junta de obras del puerto ascendió á la considerable suma de 1.611.895, 24 pesetas.

A mediados del mes pasado celebró su primer misa en la parroquia de San Juan del Valle, de Gordejuela, el nuevo presbítero don Bernabé Acha.

A la solemne ceremonia dicen que asistió, el pueblo entero.

En la compañía de ópera que actualmente trabaja en el teatro de Arriaga de Bilbao, figura como estrella de primera magnitud la tiple dramática Bonifacia Lizarraga conocida en el mundo artístico por el nombre de *Gilboni*.

El conocido naviero bilbaíno D. Eduardo de Aznar, ha adquirido otro nuevo vapor titulado "Gorbea".

Aun continúa la epidemia variolosa en diferentes pueblos de esta provincia.

Según la memoria de "El ferrocarril de la Robla á Valmaseda," el transporte de carbones en 1898 ascendió á 27.156 toneladas, resultando un aumento de 48.250 con relación á 1897.

Dice también que el Consejo espera vencer las dificultades que pudiera oponerse á la prolongación del ferrocarril desde Valmaseda á la ría de Bilbao.

La cuenta de ganancias y pérdidas arroja las siguientes cifras:

Beneficio líquido de la Explotación del año de 1897, 28.498.04 pesetas; idem idem 1898, 333.789.85; idem obtenido en la venta de dos locomotoras, 11.394,88.

Total 373.682.77 pesetas.

Antonio Uribe, uno de los gerentes de la Compañía del vapor "Algorteoño," ha llegado á Bilbao de su viaje á Inglaterra despues de haber efectuado la compra de dos vapores de 3.600 toneladas denominados "Achecolanda," y "Arechondo." Dichos barcos serán entregados, el primero en el mes de Junio y el segundo en el mes de Mayo.

Escriben de Bermeo, con fecha 30 de Marzo último:

"Los pescadores de esta villa están de enhorabuena, porque en tres dias de esta semana, los mas preciosos para las vigillas, han traído próximamente 4.000 arrobas de besugo y unas mil de merluza, vendiéndolo todo á precios muy buenos."

En la función de Viernes santo celebrada en la capital vizcaina, en la Iglesia de San Antonio Abad, tomó parte el notable Orfeon Euskaria, dando á la ceremonia un grandioso realce.

En los *solos* parece que estuvieron admirables los Srs. Anson, Arando, Goiri y Berástegui.

A los padres del soldado fallecido en Cuba Francisco Izar Arana, natural de Dima, se les ha concedido la pensión anual de 182.50 pesetas pagaderos por la Administración de Hacienda de Vizcaya.

Han fallecido en Bilbao:

Sr. Luis Enciondo, Manuel Urquijo, Policarpo Orúe, Manuel Cenarruzabeitia.

Sras. María de la Concepción de Zuazola, Pilar Bayo, Agapita de Ugaide y Gana, Petra Elordi, Isabel Elorrio.

REGION VASCO-FRANCESA

La fiesta de carruajes floridos celebrada en Bayona ha resultado muy brillante.

A la una de la tarde se verificó la recepción de las carrozas en la plaza del Arsenal.

El desfile presenciado por una multitud inmensa, resultó muy bonito y el público acogió con grandes aplausos á los vehículos engalanados, que representaban simbolismos del arte y del amor.

De Biarritz y otras playas de la costa francesa, así como de San Sebastian acudió mucha gente á presenciar la florida fiesta.

Dicen de Bayona que un coche en el que iban Madame Bardoux y un hijo de ocho años fué á atravesar el paso á nivel de Saint Vicent en el momento en que pasaba un tren á toda velocidad; el coche quedó completamente destrozado, la señora fué muerta y el niño gravemente herido.

Conducido al hospital hubo necesidad de amputarle una pierna y un brazo.

La señora Bordoux deja diez hijos, uno de ellos de un mes de edad.

Ha sido muy lamentada esta catástrofe por las muchas relaciones de la familia Bardoux.

En la ciudad de Saint Palais falleció, á la edad de 72 años el Sr. D. Estanislao D'Iriart d'Etchepare, ex-consejero de los Bajos Pirineos, padre del distinguido abogado D. Luis d'Iriart d'Etchepare, á quien mandamos como á la familia de D. Adolfo d'Iriart d'Etchepare nuestras mas sinceras condolencias.

Fiestas en Bayona.

Con motivo de las fiestas de Pascuas, el 3 del pasado, ante numerosa concurrencia, desfiló por las calles de la mencionada población una notable cabalgata.

Se organizó el cortejo en el muelle y calle del Arenal y emprendió la marcha á la una de la tarde.

Iban en primer término infantes y caballeros que vestían vistosos y alusivos trajes, y á continuación seguían carrozas lujosamente engalanadas.

A las nueve de la noche se hizo la proclamación de los agraciados con premios, ante el comité organizador de la fiesta compuesta de miembros del "Cercle Bourse", y de la "Société des employés de commerce".

Calculan que en dicho día hubo en Bayona más de ocho mil visitantes procedentes de Pamplona, Elizondo, Tolosa, San Sebastian, Irun, Hendoya, Sn. Juan de Luz, St. Palais, Bayorrry, Sn. Juan-Pied-de-Port, Pau y Dax.

El Señor Albert Haulon, nieto del conocido senador de la 1ª circunscripción de Bayona, recaudador de propiedades en Hasparren, ha sido nombrado de Pau en ascenso. El señor Baylac lo reemplaza en Hasparren.

Lista de los jurados del pais vasco por la sesión de Mayo. Señores:

Amadeo Dufourg, empresario de obras, en Anglet.

Enrique Cazalis, comerciante en Bayona.

Juan Pedro Etcheto, propietario, en Baigorrry.

Pedro Urrutigoity, propietario en Esquiute.

Juan Bta. Begué, empresario de obras, en Biarritz.

Bernardo Labarriere, comerciante, en Urt.

Carlos Colin, comerciante, en Ciboure.

Casimir Delamer, rentista, Sn. Juan de Luz.

Pascal Cherbers, comerciante, en Mauleón.

Esteban Labastie, comerciante en Bayona.

La hija mayor del simpático redactor en jefe y propietario de nuestro colega el "Courrier de Bayonne", Mile Marie Catherine-Jeanne-Aurèle Laignière se casa con el Señor Jean Grenier de Cardenal, propietario en Montant (Lot et Garonne). Hacemos votos por la felicidad de los nuevos esposos.

El señor Paschal, capitán en el 49 de infantería acaba de ser nombrado jefe de batallón.

El Señor general de brigada Lichtepousse, ha sido nombrado gobernador militar de la Plaza de Bayona.

Un empleado del camino de hierro Señor Esteban Fabas, en una maniobra ha sido prendido entre dos vagones resultando tan seriamente herido que llegado al hospital falleció.

Fallecieron el mes pasado:

En Garris: el Sr. cura de Garris.

En Bayona: D. Juan Luciano de Urrieta, doctor en medicina y profesor en la escuela de San Carlos de Madrid.

En Ciboure: Don Evaristo Bagnol, alcalde desde hace muchos años. Sus funerales fueron una gran demostración de simpatía, por parte del gentío que de todas las clases sociales concurrió á acompañar á su última morada, los restos de aquel verdadero hombre de bien.

El 4 de Abril el orfeón "La Castagne", dió un concierto muy concurrido en honor del Rey de Suecia y Noruega. Dicen nuestros colegas que gustó muchísimo á S. M. el "Guernikako Arbola", y Ume eder bat.

Entre todos se distinguieron los Señores, Eliseiry Oyarzun, Etcheverry, Broca, Behoteguy, Etchepare y el veterano de los bajos Domingo Etcheverría á quien el rey particularmente les felicitó calurosamente.

A fines del mes pasado hubo varios incendios en los bosques de los pueblos siguientes:

En Bidache fueron reducidos á cenizas 8 hectáreas.

En Ustaritz 24 hectáreas.

En Sempere (barrio de Amotz) 20 hectáreas; en este último las pérdidas para los propietarios Señor Nicolas y señor Laralde son cerca de once mil francos.

Parece que estos incendios son intencionados.

Los premiados en el concurso regional agrícola de Hasparren 27 Marzo 1899 son los siguientes:

(1) Toros: 1º premio señor Belsunce, vecino de Mendionde (Lekhorne); becerras de 1 á 2 años, señor Mendivil, vecino Saint Esteban (Donestihiri).

(2) vacas con ternero, 1º señor Carlos Labadie de Hasparren.

(3) bueyes gordos: fuera del concurso los bueyes del señor Harriague St. Martin diputado á las Cortes; 1º Juan Lartigue; vecinos de Mendionde (Lekhorne)

(4) vacas gordas: 1º premio señor Juan Inçangarat vecino de Mendionde (Lekhorne)

(5) vacas bretonas: 1º premio señor Bd. Diron de Hasparren.

(7) potros y potrancas de 2 años: 1º premio señor Salvador Mendihoure, de Mendionde, (Lekhorne)

(8) yeguas potreras: 1º premio S. J. Laramendy, de Hasparren.

(9) potros y potrancas de 3 años 1º premio S. J. P. Iriart, de Hasparren.

(10) El premio de honor de cien francos para los expositores poseedores de los mas hermosos lotes de vacas y bueyes ha sido repartido, 80 francos al Señor B. Dinsabure de Hasparren y 20 al Sr. Carlos Labadie del mismo Hasparren.

INFORMACIONES

Maria Irazabal, deitzen zen berrogoita hamabortz bat urtheko emaste bat, hil izan da Morenoko karrikan 1140, yoandien abenduaren 13an. Inoldy aldekoa behar zen izan, Pierres Irazabal-en eta Maria Erissin-en alaba.

Othozten ditugu presuna horen sort lekua lalkiketon presunak ezagutarastera konsul frantcesera Corrientes 237, edo Vasconiaren moldateirat J. B. Rospide-ri.

Descáse saber el paradero de Nemesio Elizalde, por asuntos de interés.

Dirigirse al señor Agustín Añorga, en Cañuelas.